

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-281 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CR-281.

STATE OF NORTH CAROLINA EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE	File No. Nro. de expediente	Scan No.(s) (Official Use Only) Nros. de escaneo (solo para uso oficial)
--	--------------------------------	---

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 Sección del Tribunal de Distrito Superior

_____ County
 Condado de _____

STATE VERSUS EL ESTADO CONTRA	PETITION AND ORDER OF EXPUNCTION UNDER G.S. 15A-145.5 (NONVIOLENT FELONY OR NONVIOLENT MISDEMEANOR) SOLICITUD DE ELIMINACIÓN CON ORDEN SEGÚN EL ARTÍCULO 15A-145.5 DE LA LEY (DELITOS NO VIOLENTOS)
--	--

Name And Address Of Petitioner (type or print full name)
 Nombre y dirección del peticionario (a máquina o en letra de imprenta)

G.S. 15A-145.5, -150
 Art. 15A-145, 5, -150 de la ley

Drivers License No. Nro. de licencia de conducir	State Estado	Race Raza	Sex Sexo	Name And Address Of Petitioner's Attorney For Expunction Petition Nombre y dirección del abogado del peticionario para la solicitud de eliminación
Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Full Social Security No. Nro. de seguro social completo			

NOTE TO PETITIONER: List the arresting agency and any State or local government agency that has a record of your case. You **must** provide complete information for each agency. The clerk of superior court will send a copy of this order, if granted, to the agency name(s) and address(es) provided below. The clerk will **not** provide addresses for you. Do not list the courts, the State Bureau of Investigation, the Department of Public Safety, or the Division of Motor Vehicles; if the order is granted, those agencies will be notified automatically. Do not list any private entity, like a company that provides criminal background checks. The clerk will not send a copy of this order to any entity that is not an agency of the State of North Carolina or one of its local governments. A private entity required to expunge records will be notified directly by the State or local agencies that distribute criminal justice information to that entity.

NOTA AL PETICIONARIO: Anote la agencia que lo arrestó y toda agencia local o estatal que tenga un expediente de su caso. **Debe** proporcionar la información completa de cada agencia. El secretario del tribunal superior enviará una copia de esta orden, en caso de ser otorgada, a cada agencia con los nombres y direcciones proporcionados abajo. El secretario **no** dará las direcciones por usted. No incluya los tribunales, el Buró Estatal de Investigaciones, el Departamento de Seguridad Pública ni la División de Vehículos Motorizados; si se otorga la orden, estas agencias recibirán notificación automáticamente. No incluya entidad privada alguna, como una compañía que hace verificaciones de antecedentes penales. El secretario no enviará una copia de esta orden a ninguna entidad que no sea una agencia del Estado de Carolina del Norte o alguno de sus gobiernos locales. Las agencias estatales o locales que distribuyen información de justicia penal a entidades privadas que eliminan registros las notificarán directamente.

Name And Address Of Arresting Agency Nombre y dirección de la agencia que hizo el arresto	Name And Address Of Other Agency (if any) Nombre y dirección de otra agencia (si procede)	Name And Address Of Other Agency (if any) Nombre y dirección de otra agencia (si procede)
--	--	--

Check here to indicate that additional agencies and/or additional file nos. and offenses are listed on an AOC-CR-285 form that is attached to this petition. (attach form)
 Seleccione esta opción para indicar que hay agencias o nros. de expedientes adicionales indicados en un formulario AOC-CR-285 adjunto a esta solicitud. (Adjunte el formulario.)

File No.(s) Nros. de expediente	Date Of Arrest (mm/dd/yyyy) Fecha del arresto (mes/día/año)	Offense Description Descripción del delito	Date Of Offense (mm/dd/yyyy) Fecha del delito (mes/día/año)	Disposition Resolución	Date Of Disposition/ Conviction Fecha de la resolución / condena

PETITION/MOTION TO EXPUNGE
SOLICITUD / PETICIÓN DE ELIMINACIÓN

I hereby move for an expunction pursuant to G.S. 15A-145.5 and certify as follows:
 Por medio de la presente solicito una eliminación de conformidad con el art. 15A-145.5 y doy fe de lo siguiente:

1. In the county named above I pled guilty to or was found guilty of the nonviolent felony(ies) and/or misdemeanor(s) listed above, and further certify that:
 En el condado arriba nombrado, acepté mi culpabilidad o fui declarado culpable por cada uno de los delitos no violentos arriba indicados y además doy fe de que:

a. No offense listed above is a Class A1 misdemeanor or more serious than a Class H felony.
 Ninguno de los delitos indicados arriba es un delito menor Clase A1 o más grave que un delito grave Clase H.

b. No offense listed above is among the exceptions in G.S. 15A-145.5(a) that are ineligible for expunction.
 Ningún delito enumerado arriba se encuentra dentro de las excepciones del artículo 15A-145.5(a) que no cumplen con los requisitos para una eliminación.

c. This petition is being filed at least ten (10) years after the date(s) of conviction listed above for any nonviolent felony or five (5) years for any nonviolent misdemeanor, or when any active sentence, period of probation, and post-release supervision has been served, whichever occurred later.
 Esta solicitud se presenta después de por lo menos 10 años de la(s) fecha(s) de condena arriba mencionadas por cualquier delito grave no violento o cinco (5) años por cualquier delito menor no violento, o de haberse cumplido cualquier reclusión, libertad condicional y supervisión poslibertad, lo que ocurriera después.

2. Other than the conviction(s) listed above, I have not been convicted of any felony or misdemeanor, other than a traffic violation.
 Además de las condenas arriba enumeradas, no he sido condenado por ningún delito que no sea una infracción de tránsito.

3. I have attached to this petition the affidavits required by G.S. 15A-145.5(c).
He adjuntado a esta solicitud las declaraciones juradas según lo exige el art. 15A-145.5(c) de la ley.

I certify that this petition and the required affidavits have been filed in this case and that the information set forth above is a complete and accurate statement of the information on file in the office of the clerk of superior court. I hereby request and authorize a name-based State and national criminal record check by the NC Department of Public Safety, a search by the Department of Public Safety for any outstanding warrants or pending criminal cases, and a search of the confidential record of expunctions maintained by the NC Administrative Office of the Courts.

Doy fe de que esta solicitud y las declaraciones juradas exigidas han sido presentadas en este caso y que la información arriba expuesta es una manifestación completa y precisa de la información que se encuentra en el expediente en la oficina del secretario del tribunal superior. Por medio de la presente solicito y autorizo al Departamento de Seguridad Pública de C. del N. que realice una verificación de antecedentes penales por nombre a nivel estatal y nacional, que el Departamento de Seguridad Pública realice una búsqueda de órdenes judiciales pendientes o casos penales sin resolver, y que la Oficina Administrativa de los Tribunales realice una búsqueda en los registros confidenciales de eliminaciones que mantiene.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name (type or print) Nombre (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Firma	<input type="checkbox"/> Petitioner Peticionario <input type="checkbox"/> Petitioner's Attorney Abogado del peticionario
--	---	--------------------	---

CERTIFICATION OF SERVICE CONSTANCIA DE ENTREGA

I certify that a copy of this motion was served by:
Certifico que se ha entregado una copia de esta solicitud:

- delivering a copy personally to the prosecutor.
al entregar una copia de manera personal al fiscal.
- depositing a copy enclosed in a postpaid properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the U.S. Postal Service, directed to the prosecutor.
tras meter una copia en un sobre franqueado, dirigido a la dirección apropiada, en una oficina de correos o en un buzón oficial bajo el control y responsabilidad exclusivos del Servicio Postal de los Estados Unidos, dirigida al fiscal.
- leaving a copy at the office of the prosecutor with an associate or employee.
al dejar una copia en la oficina del fiscal con un socio o empleado.

Date Served (mm/dd/yyyy) Fecha de entrega (mes/día/año)	Name Of Person With Whom Copy Left (type or print) Nombre de la persona con quien se dejó la copia (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Person Serving Firma de la persona que hizo la entrega
--	--	--

Service accepted by the prosecutor.
El fiscal aceptó la entrega.

Date Service Accepted (mm/dd/yyyy) Fecha de aceptación de la entrega (mes/día/año)	Name Of Person Accepting Service (type or print) Nombre de la persona que acepta la entrega (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Person Accepting Service Firma de la persona que recibe la entrega
---	---	--

NOTE TO CLERK: Regardless of when the reports are returned by the SBI and NCAOC, as provided on the reverse, the hearing may not be scheduled earlier than 30 days after service of the petition on the prosecutor.

NOTA AL SECRETARIO: Independientemente de cuándo devuelvan el SBI y la NCAOC los informes, como se indica al reverso, la audiencia no puede programarse antes de 30 días de que se haya entregado la solicitud al fiscal.

REQUEST BY JUDGE SOLICITUDES DEL JUEZ

To The State Bureau Of Investigation, Attn: CIIS Expungement Unit, PO Box 29500, Raleigh, NC 27626:

Please prepare, certify on the reverse side, and attach to this Request any Criminal History Record Information (CHRI) and the results of a search for outstanding warrants or other pending criminal cases for the petitioner, then forward this Request with CHRI attached, confidentially to: Records Officer, Administrative Office of the Courts.

To The Records Officer, Administrative Office Of The Courts, PO Box 2448, Raleigh, NC 27602:

Complete the report on the reverse side and return it, along with the information attached by the SBI, to the clerk of superior court.

Atención al Buró de Estatal de Investigaciones: CIIS Expungement Unit, PO Box 29500, Raleigh, NC 27626:

Le pedimos que prepare, certifique al reverso e incluya en esta solicitud toda información de Antecedentes Penales (CHRI, por sus siglas en inglés) y los resultados de una búsqueda de órdenes judiciales pendientes u otros casos penales sin resolver del peticionario, y después envíe esta solicitud junto con la CHRI de forma confidencial a: Records Officer, Administrative Office of the Courts.

Atención al Records Officer, Administrative Office Of The Courts, PO Box 2448, Raleigh, NC 27602:

Llene el informe al reverso y devuélvalo, junto con la información que incluya el SBI al secretario del tribunal superior.

Date(mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of Presiding Judge (type or print) Nombre del juez que preside (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Presiding Judge Firma del juez que preside
---	---	--

(Over)
(Continúe)

**CRIMINAL HISTORY RECORD INFORMATION, OUTSTANDING WARRANTS, PENDING CASES
INFORMACIÓN SOBRE ANTECEDENTES PENALES, ÓRDENES JUDICIALES VIGENTES,
CASOS PENDIENTES**

To Any Presiding Judge In The Above-Named County And Court: *(Confidential)*

I have conducted a search of the criminal records of the North Carolina State Bureau of Investigation and the Federal Bureau of Investigation, and a search for outstanding warrants or pending criminal cases, based on the information provided, which has not been verified by fingerprint comparisons, and certify that

A cualquier juez que presida en el condado y tribunal arriba indicado: (confidencial)

He realizado una búsqueda de los antecedentes penales del Buró Estatal de Investigaciones de Carolina del Norte y en el Buró Federal de Investigaciones y una búsqueda de órdenes judiciales vigentes y casos penales pendientes, con base en la información proporcionada, que no ha sido verificada por medio de comparación de huellas dactilares, y doy fe de que

there is no criminal record and no record of outstanding warrants or pending criminal cases for the petitioner other than the offense(s) identified on the reverse of this form.
no hay antecedentes penales ni registro de órdenes judiciales vigentes o casos penales pendientes del peticionario más que cada uno de los delitos identificados al reverso de este formulario.

the Criminal History Record Information which is attached is a true and accurate statement of all information contained in the criminal records of the State and Federal Bureaus of Investigation for the petitioner identified on the reverse side of this form.

la Información sobre antecedentes penales que se adjunta manifiesta de forma verdadera y precisa toda la información contenida en los antecedentes penales de los Burós Estatal y Federal de Investigaciones del solicitante identificado al reverso de este formulario.

Date(mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	SID No. Nro. de identificación estatal	Name Of SBI Official (type or print) Nombre del funcionario del SBI (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of SBI Official Firma del funcionario del SBI
---	---	---	--

**REPORT BY ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS
INFORME DE LA OFICINA ADMINISTRATIVA DE LOS TRIBUNALES**

To Any Presiding Judge In The Above-Named County And Court: *(Confidential)*

I have searched the confidential file of the names of all persons granted an expunction in North Carolina and certify that

A cualquier juez que presida en el condado y tribunal arriba indicado: (confidencial)

He realizado una búsqueda en el expediente confidencial de los nombres de todas las personas a las que se les ha otorgado una eliminación en Carolina del Norte y doy fe de que

there is no record under the name of the petitioner of any expunction under any statute of North Carolina.

no existe registro alguno con el nombre del peticionario de eliminación alguna según ninguna ley de Carolina del Norte.

there is a record under the name of the petitioner identified on the reverse side and it is attached to this form.

existe un registro con el nombre del peticionario identificado al reverso y se adjunta a este formulario.

Date(mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of Records Officer (type or print) Nombre del funcionario de registros (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Records Officer Firma del funcionario de registros
	Ashley M. Naleimaile	

**FINDINGS OF FACT
DECISIONES SOBRE LOS HECHOS**

After a hearing on the petition/motion, the Court makes the following findings of fact:

Después de una audiencia sobre la solicitud / petición el juez recoge las siguientes decisiones de hechos:

1. Petitioner was convicted of the nonviolent felony(ies) and/or misdemeanor(s) listed and in the file number(s) shown on Side One.
El peticionario fue condenado por cada uno de los delitos no violentos anotados e incluidos en los números de expediente indicados en el lado uno.
2. Each offense(s) of conviction listed on Side One is eligible for expunction under G.S. 15A-145.5.
Cada delito de condena enumerado en el lado uno cuenta con los requisitos para la eliminación según el artículo 15A-145.5 de la ley.
3. Petitioner was convicted of, and completed any sentence received for, the offense(s) listed on Side One at least 10 years prior to the filing of this petition for any nonviolent felony and at least 5 years prior for any nonviolent misdemeanor.
El peticionario fue condenado por los delitos enumerados en el lado uno, y cumplió la pena que recibió por los mismos, por lo menos 10 años antes de presentar esta solicitud por cualquier delito grave no violento y por lo menos cinco años antes de cualquier delito menor no violento.
4. The petitioner has not been previously granted an expunction under G.S. 15A-145, 15A-145.1, 15A-145.2, 15A-145.3, 15A-145.4, or 15A-145.5.
Al peticionario no le han otorgado ninguna eliminación anteriormente según los artículos 15A-145, 15A-145.1, 15A-145.2, 15A-145.3, 15A-145.4, o 15A-145.5 de la ley.
5. Petitioner has remained of good moral character.
El peticionario ha mantenido la buena conducta moral.
6. Petitioner has no outstanding warrants or pending criminal cases.
El peticionario no tiene órdenes judiciales vigentes ni casos penales pendientes.
7. Other than the conviction(s) listed on Side One, the petitioner has no other felony or misdemeanor convictions other than a traffic violation.
Además de las condenas enumeradas en el lado uno, el peticionario no ha sido condenado por ningún delito que no sea una infracción de tránsito.
8. Petitioner has no outstanding restitution orders or civil judgments representing amounts ordered for restitution entered against him/her.
El peticionario no tiene ordenes de indemnización pendientes ni fallos civiles que representen sumas establecidas para el pago de una indemnización que se hayan registrado en su contra.
9. The Court has reviewed all other information the Court deems relevant to this petition, including, but not limited to, affidavits or other testimony provided by law enforcement officers, district attorneys, and victims of crimes committed by the petitioner.
El tribunal ha revisado toda la información que considera pertinente para esta solicitud, la cual incluye de manera enunciativa más no limitativa, declaraciones juradas u otros testimonios proporcionados por agentes de las fuerzas públicas, fiscales de distrito y víctimas de delitos cometidos por el peticionario.
10. The petitioner is is not eligible for an expunction of the offense(s) listed on Side One. If not eligible, it is because:
El peticionario cumple no cumple con los requisitos para la eliminación de los delitos enumerados en el lado uno. Si no cumple con los requisitos, es por lo siguiente:

(Over)
(Continúe)

**ORDER
ORDEN**

**Therefore, the Court hereby ORDERS:
Por lo tanto, el tribunal ORDENA**

1. The petition is granted. It is ordered that:
Que se otorgue la solicitud. Se ordena que:
- a. any and all entries relating to the petitioner's charge or conviction shall be expunged from the records of the court. All law enforcement agencies, the Division of Adult Correction and Juvenile Justice of the Department of Public Safety, the Division of Motor Vehicles, and any other State or local government agency identified on Side One and on any AOC-CR-285 form that is attached to this petition shall expunge any and all records of the petitioner's criminal charge and any conviction resulting from the charge. The Division of Motor Vehicles shall not expunge records for which expunction is otherwise prohibited by G.S. 15A-151.
todo registro relacionado con el cargo o la condena del peticionario se elimine de los registros del tribunal. Todas las agencias de las fuerzas del orden, la División de Corrección para Adultos y de Justicia para Menores del Departamento de Seguridad Pública, la División de Vehículos Motorizados, y cualquier otra agencia gubernamental local o estatal identificada en el lado uno y en cualquier formulario AOC-CR-285 adjunto a esta solicitud eliminarán todo registro del cargo penal del peticionario y de toda condena que haya resultado de ese cargo. La División de Vehículos Motorizados no deberá eliminar registros para los cuales la eliminación esté prohibida según el art. 15A-151 de la ley.
 - b. any other State or local government agency shall expunge from its records entries made as a result of the conviction(s) ordered expunged herein upon receipt of a copy of this Order from the petitioner. Any such agency shall also vacate any administrative actions taken against petitioner as a result of the charge or conviction expunged, except that this subsection b. shall not apply to the Department of Public Safety DNA records and samples stored in the State DNA Database and the State DNA Databank.
cualquier otra agencia gubernamental local o estatal elimine de sus registros los asientos hechos como resultado de las condenas que se ordena se eliminen en este documento tras recibir una copia de esta orden de parte del peticionario. Tal agencia también debe anular cualquier acción administrativa en contra del peticionario como resultado del cargo o condena eliminada, salvo que esta subsección b. no aplicará a los registros y muestras de ADN del Departamento de Seguridad Pública almacenados en la Base de datos estatal de ADN y en el Banco de datos estatal de ADN.
2. For the reason(s) identified in Finding No. 10, the petition is denied.
Por las razones expresadas en la decisión nro. 10, se deniegue la solicitud.

NOTE TO CLERK: *If denied, file this Order in the case file. Upon expiration of the deadline for appeal from a denial of this Order, destroy any documentation provided with the petition, such as a criminal history report and any NCAOC report of prior expunctions. If granted, send a certified copy of this Order to the petitioner at the address listed on Side One or an updated address as provided by the petitioner.*

NOTA AL SECRETARIO: *Si se deniega, archive esta Orden en el expediente del caso. Tras el vencimiento de la fecha límite de apelación de la denegación de esta orden, destruya todo documento proporcionado con la solicitud, como el informe de antecedentes penales y todo informe de NCAOC de eliminaciones anteriores. Si se otorga, envíe una copia certificada de esta orden al peticionario a la dirección indicada en el lado uno o a una dirección actualizada según lo haya indicado el peticionario.*

Date(mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of Presiding Judge (type or print) Nombre del juez que preside (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Presiding Judge Firma del juez que preside
---	---	--

**CERTIFICATION BY CLERK
CERTIFICACIÓN DEL SECRETARIO**

I hereby certify that this form is a true and complete copy of the original in this case, and if granted, a certified copy of this Order was sent on the date shown below to the petitioner, the State Bureau of Investigation, the Department of Public Safety, the Division of Motor Vehicles, and to the arresting agency and any other State or local government agency identified on Side One and on any attachment to this petition.
Por medio del presente doy fe de que este formulario es una copia fiel y completa del formulario original de este caso y, si se otorgó, se envió una copia certificada de esta orden al peticionario, al Buró Estatal de Investigaciones, al Departamento de Seguridad Pública, a la División de Vehículos Motorizados y a la agencia que realizó el arresto y a cualquier otra agencia gubernamental local o estatal indicada en el lado uno y en cualquier documento incluido en esta solicitud, en la fecha que se indica abajo.

Date(mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name (type or print) Nombre (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Clerk Firma del secretario	<input type="checkbox"/> Dep. CSC Actuario auxiliar del TS <input type="checkbox"/> Asst. CSC Actuario asistente del TS	SEAL SELLO
---	---	--	---	-----------------------

NOTE TO CLERK: *If granted, always send a certified copy of this Order under seal to the petitioner, to all the agencies listed in Certification By Clerk above, and to the NCAOC. Send copies for the arresting agency and additional agencies to the addresses provided by the petitioner. Send SBI, DPS, DMV, and NCAOC copies to:*
NOTA AL SECRETARIO: *Si se otorga, siempre envíe una copia certificada de esta orden en un sobre sellado al peticionario, a todas las agencias indicadas en la Certificación del Secretario de arriba, y a la NCAOC. Envíe copias de la agencia que realizó el arresto y a agencias adicionales a la dirección proporcionada por el peticionario. Envíe copias a SBI, DPS, DMV, y a la NCAOC a las siguientes direcciones:*

State Bureau of Investigation Attn: Expunction Unit PO Box 29500 Raleigh, NC 27626 Buró Estatal de Investigaciones A la atención de: Unidad de Eliminación PO Box 29500 Raleigh, NC 27626	NC Department of Public Safety Attn: Combined Records Section 4226 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-4226 Departamento de Seguridad Pública de C. del N. A la atención de: Sección de Registros Combinados 4226 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-4226	NC Division of Motor Vehicles, Driver and Vehicle Services, Driver Assistance Branch Attn: Hearings/Adjudication Unit 3118 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-3118 División de Vehículos Motorizados, Servicios al Conductor y vehiculares, Sección de Asistencia al Conductor A la atención de: Unidad de Audiencias / Disputas 3118 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-3118	NC Administrative Office of the Courts Court Services Attn: Records Officer PO Box 2448 Raleigh, NC 27602 Oficina Administrativa de los Tribunales de C. del N. Sección de Servicios Jurídicos A la atención de: Funcionario de registros PO Box 2448 Raleigh, NC 27602
--	---	--	--

NOTE TO PETITIONER: *If this petition is granted, the clerk of superior court will send you a certified copy of the final order for your records at the address listed on Side One. If you move, you must notify the clerk in writing of your change of address in order to receive a certified copy. After the case is expunged, the clerk of superior court will have no record of the case and will be unable to provide you with any documentation of the case. This includes the expunction order; it will be destroyed with the case file.*
NOTA AL PETICIONARIO: *Si se otorga esta solicitud, el secretario del tribunal superior le enviará una copia certificada de la orden final para sus registros a la dirección que se indica en el lado uno. Si se cambia, debe notificar de su cambio de domicilio al secretario por escrito para recibir la copia certificada. Una vez que se haya eliminado el caso, el secretario del tribunal superior no tendrá registro de este y no podrá proporcionarle documentos relacionados con este. Esto incluye la orden de eliminación ya que se destruirá con el expediente del caso.*